

South & Southeast Asia M&A Newsletter

This newsletter summarises some of the key changes affecting foreign investment in South and Southeast Asia.

本ニュースレターは、外国から南アジア及び東南アジア向け投資をする際に影響のある変更のうち重要なものをまとめたものです。

January 2017

2017年1月

CONTENTS

[The Competition Commission of Singapore \(“CCS”\) establishes new Fast Track Procedure to incentivize early settlement of competition investigations and issues new Guidelines on administration and enforcement of the Competition Act of Singapore \(the “Singapore Competition Act”\).](#)

[Singapore and Insolvency Law Reform: A New Chapter? Singapore’s Choice of Court Agreements Act came into force on 1 October 2016](#)

[The Monetary Authority of Singapore \(“MAS”\) Signals Tough Stance on Money Laundering](#)

[Singapore to introduce register of beneficial ownership – further changes may also impact legitimate corporate structures](#)

[Developments in Singapore’s regulation of the digital economy](#)

[Personal Data Protection Enforcement Action and Cybersecurity Update](#)

[Government of Indonesia to establish holding company structure to reduce the number of SOEs from 199 to 85 by 2019.](#)

[Review of Indonesia’s competition legislation being discussed in the legislative body](#)

[Indonesia’s draft mining law being discussed in the House of Representatives](#)

THE COMPETITION COMMISSION OF SINGAPORE (“CCS”) ESTABLISHES NEW FAST TRACK PROCEDURE TO INCENTIVIZE EARLY SETTLEMENT OF COMPETITION INVESTIGATIONS AND ISSUES NEW GUIDELINES ON ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT OF THE COMPETITION ACT OF SINGAPORE (THE “SINGAPORE COMPETITION

目次

[シンガポール競争委員会\(「CCS」\)、競争法捜査に係る早期和解を奨励する迅速手続を策定、また、シンガポール競争法\(「シンガポール競争法」\)の適用及びエンフォースメントに関する新ガイドラインを発表](#)

[シンガポールと倒産法制改革:新たな章の始まり?](#)

[2016年10月1日、シンガポール管轄合意法が施行](#)

[シンガポール通貨監督庁\(「MAS」\)、マネーロンダリングに対し強硬姿勢を示す](#)

[シンガポール、実質的所有者登記制度を導入 – 今後の変更によっては合法的な会社形態に影響も](#)

[シンガポールにおけるデジタル経済規制の動向](#)

[個人情報保護を巡るエンフォースメントとサイバーセキュリティに関する最新動向](#)

[インドネシア政府は2019年までに国営会社の数を199社から85社に削減するために持株会社を設立へ](#)

[立法機関がインドネシア競争法の見直しを検討中](#)

[インドネシアの鉱業法案を下院が審議](#)

シンガポール競争委員会(「CCS」)、競争法捜査に係る早期和解を奨励する迅速手続を策定、また、シンガポール競争法(「シンガポール競争法」)の適用及びエンフォースメントに関する新ガイドラインを発表

ACT”).

Following a public consultation process, the CCS has:

- issued a revised set of guidelines on the provisions of the Singapore Competition Act of Singapore (being the first comprehensive revision to the guidelines since they were first issued in 2007) which, it is hoped, will make it easier for businesses, consumers and other stakeholders to understand how the CCS will administer and enforce the Singapore Competition Act; and
- introduced a new Fast Track Procedure to incentivize parties to admit liability and settle competition investigations quickly.

The revised Guidelines and Fast Track Procedure came into effect on 1 December 2016. Some of the key changes introduced include:

- **New Fast Track Procedure (“FTP”) for shorter investigation process:** The aim of the FTP is to increase the efficiency of the CCS’ investigation and enforcement process by, in appropriate cases, offering parties that are subject to investigations by the CCS the opportunity to enter into an agreement with the CCS where they admit liability for their anti-competitive activity in return for a reduced financial penalty. To allow parties under investigation to determine whether they wish to use the FTP, the CCS will discuss the scope and gravity of the infringing conduct being investigated and likely resulting penalties applying a 10% discount if liability is admitted. To take advantage of the FTP all parties under investigation by the CCS must agree to use the FTP.

The FTP is similar to the cartel settlements policy introduced by the European Commission but unlike the policy of the European Commission the FTP is available in relation to all infringements of Section 34 (anti-competitive arrangements) and Section 47 (abuse of a

国民の意見聴取手続を経た後、CCS は、

- シンガポール競争法の規定について改定ガイドラインを発表しました(これは 2007 年にガイドラインが最初に発表されて以来、初の包括的な改定となりました)。この改定により、CCS がシンガポール競争法の適用及びエンフォースメントをどのように行うかについて、企業、消費者その他のステークホルダーにとって、より分かりやすくなることが期待されています。
- また、当事者らが法的責任を認めることを奨励し、競争法捜査について迅速に和解することを目的とした新たな「迅速手続」(Fast Track Procedure)を導入しました。

改定ガイドラインと迅速手続は、2016 年 12 月 1 日に発効しましたが、今回導入された重要な変更の一部として次のものが挙げられます。

- **捜査手順短縮化のための新迅速手続(「FTP」):** FTP の狙いは、適切な場合において、CCS の捜査対象者に対し、制裁金の減額と引き換えに反競争的行為に係る法的責任を認める合意を CCS と結ぶ機会を提供することにより、CCS の捜査・エンフォースメントプロセスを効率化することにあります。捜査対象者が FTP の利用を希望するか否かを判断できるよう、CCS は、捜査の対象となっている違法行為の範囲と重大さや、法的責任を認めた場合に 10%の減額を適用され得る制裁金について協議します。なお、FTP を利用するためには、CCS の捜査対象者全員が FTP の利用に同意しなくてはなりません。

FTP は、カルテル事件の和解に関して欧州委員会 (EC) が導入した方針に類似していますが、EC の方針と異なり、FTP は、カルテルだけでなく、シンガポール競争法セクション 34(競争制限的協定)及びセクション 47(支配的地位の濫用)違反の全てに利用できます。現在、早期に法的責任を認めるよう提

dominant position) of the Singapore Competition Act rather than just cartels. Currently, the level of discount offered to admit liability early (10%) is relatively low and so parties subject to investigation will need to consider whether the benefit offered by a reduction in financial penalties arising from an early admission of liability through the FTP is great enough to outweigh any potential risk of other parties claiming loss or damage as a result of the infringing conduct for which liability has been admitted.

- **Increased predictability and certainty in relation to the calculation of financial penalties:** Previously the financial penalty for infringement was calculated by reference to the turnover of the infringing party in the year before the issuance of the CCS's decision (which meant that it was not always clear until after the decision had been issued by the CCS which financial year would be used to calculate penalties). Under the new penalty guidelines the financial penalty is calculated by reference to turnover in the financial year preceding the date on which the relevant party's participation in the infringement ended (which is more aligned to the approach adopted by competition authorities in the UK and the European Union). As a result, the size of the financial penalty should be more predictable and directly linked to the turnover earned by the infringing party at the time of the infringing actions.
- **Processes simplified:** Various changes have also been made to simplify processes and clarify the CCS's approach in assessing conduct including the simplification of various notification forms and procedures. There is also increased clarity on the investigation processes and steps to be adopted by the CCS during their investigation process.

示された減額水準(10%)は相対的に低いため、捜査対象者は、FTPを通じて法的責任を早期に認めたことによる制裁金減額による利益が、法的責任を認めた違反行為の結果としての損失又は損害を請求してくる第三者に係る潜在的リスクを上回るほど大きいかどうかを検討する必要があります。

- **制裁金算定に関する予測可能性と確実性の増大:** 従前は、違反行為に対する制裁金は、CCSの決定が出る前の年度の違反者の売上高を参考に算出されてきました(これはCCSの決定が出るまで、どの会計年度が制裁金算定に使用されるか必ずしも明確でなかったことを意味します)。新罰則ガイドラインでは、制裁金は、当該当事者の違反行為への関与が終了した日を含む会計年度の前年度の売上高を参考に算定されます(英国及びEUの競争当局が採用するアプローチにより沿ったものといえます)。その結果、制裁金の額は改定前より予測可能となり、違反行為があった時期に違反者が得た売上高に直接リンクするはずでず。
- **簡略化された手順:** また、届出様式や手続の簡素化など、審査手順を簡略化し、審査におけるCCSのアプローチを明確にするため、さまざまな変更が行われています。捜査中にCCSが採用する捜査手順やステップについても、より明確になっています。

The changes and new Guidelines are being welcomed as a positive step towards increased certainty and clarity in Singapore's competition regime but only time will tell how useful the FTP will be in achieving a more

これらの変更や新ガイドラインは、シンガポールの競争法制度における確実性や明確性の向上に向けた前向きな一歩として歓迎されています。とはいえ、FTPが、捜査・エンフォースメントへのより合理化されたアプローチを達成するために

streamlined approach to investigation and enforcement action.

SINGAPORE AND INSOLVENCY LAW REFORM: A NEW CHAPTER?

After a whirlwind consultation, the Singaporean legislature looks set to move forward with a number of insolvency law reforms. A draft Bill, the Companies (Amendment) Bill 2017 (the “**Bill**”), was recently published and it is expected that the Bill will be written into law in the first half of 2017.

Some of these reforms bear a striking resemblance to the recommendations put forth by the UK government’s Insolvency Service earlier last year and both sets of proposals can be said to have the common aim of moving two of the world’s most favoured restructuring regimes closer to the ever-dominant Chapter 11 process deployed in the United States.

The Bill envisages reforms that can broadly be split into three key areas:

1. Reforms aimed at revamping the Scheme of Arrangement and making it the vehicle of choice for debt restructuring;
2. Reforms aimed at increasing the extra-territorial reach of Singapore’s insolvency laws; and
3. Reforms aimed at improving the efficiency and effectiveness of judicial management (“**JM**”).

The main reforms in relation to the Scheme of Arrangement include a new moratorium for companies that apply to the courts for a Scheme. The moratorium will last for just 30 days and will take effect on satisfaction of various conditions. More interestingly however, this moratorium will purport to restrict the enforcement of security over assets outside of Singapore, therefore mimicking the extra-territorial effect of the Chapter 11 stay. In relation to the Scheme of Arrangement, the Bill also introduces provisions aimed at enabling super-priority debtor-in-possession financing, along with a cram-down mechanism to bypass the

どの程度有益であるかが明らかになるには、時間が必要でしょう。

シンガポールと倒産法制改革:新たな章の始まり?

白熱した協議の後、シンガポール議会は、複数の倒産法制改革に乗り出したようです。2017年改正会社法案、「**改正法案**」がこの度公表され、改正法案は2017年上半年には法文化される予定です。

この改革案には、英国政府の債務超過局 (Insolvency Service) が昨年行った提言に非常によく似た部分がありますが、どちらの提案も、世界で最も支持されている事業再編制度のうちの二つを、常に有力な地位にある米国のチャプター11 手続に近づけるという共通の目標があるといえます。

改正法案は、概ね次の3つの重要分野に分けられる改革を想定しています。

1. 債務整理計画 (Scheme of Arrangement) の修正と、これを債務整理の最適な手段とすることを目的とした改革
2. シンガポールの倒産法の域外適用の範囲拡大を目的とした改革
3. 会社更生手続 (judicial management、「会社更生手続」) の効率性及び有効性の向上を目的とした改革

債務整理計画に関する主な改革として、裁判所に債務整理の申立てをする会社に対して認められる新たな支払猶予が挙げられます。この猶予期間は30日で、種々の要件が充足されたことにより効力を生じます。しかし、より興味深いのは、この支払猶予がシンガポール国外にある資産上に設定された担保権の実行を制限しており、チャプター11の自動停止措置 (stay) の域外効果を模倣しているとされている点です。債務整理計画に関し、改正法案は、少数反対債権者が突きつける難題を回避するクラムダウン (cram-down) の仕組みと併せて、全ての管理費用に優先する DIP ファイナンスを可能にすることを目的とした規定も導入しています。

challenges posed by a dissenting creditor minority.

One of the key reforms aimed at increasing the extra-territorial reach of Singaporean insolvency laws is the enactment of the UNCITRAL Model Law on Cross-Border Insolvency, which has been part of the UK regime for some time now. JM will also be made available to foreign companies and the ring-fencing of assets to repay debts of foreign companies in Singapore will be restricted to specific financial institutions.

Finally, the changes to the JM regime include super-priority debtor-in-possession financing (as introduced for Schemes), a more relaxed insolvency test to make it easier for companies to enter JM and new powers for the courts preventing persons entitled to appoint a receiver from blocking a company from entering into JM.

SINGAPORE'S CHOICE OF COURT AGREEMENTS ACT CAME INTO FORCE ON 1 OCTOBER 2016

The Choice of Court Agreements Act 2016 (“**CCAA**”) came into force on 1 October 2016, implementing the Convention of 30 June 2005 on Choice of Court Agreements agreed at The Hague (the “**Hague Convention**”). The aim of the Hague Convention was to promote international trade and investment through enhanced judicial co-operation by having uniform rules on jurisdiction and on recognition and enforcement of foreign judgments in civil or commercial matters.

In essence, a signatory State to the Hague Convention (a **Signatory State**) is required to (a) uphold exclusive choice of courts agreements choosing the courts of Signatory States in international civil or commercial disputes; and (b) recognise and enforce judgments of the courts of other Signatory States chosen in exclusive choice of court agreements.

In the M&A context, this means that if Singapore courts are designated by the parties to an agreement as having the exclusive jurisdiction for disputes arising out of or in connection with the agreement: (a) the courts of other Signatory States must decline to hear parallel proceedings to which the exclusive choice of court agreement is applicable; and (b) the Singapore court judgment must be recognized and enforced in other

シンガポール倒産法の域外適用の範囲を拡大することを目的とした重要な改革の一つに、UNCITRAL の国際倒産に関するモデル法の制定があり、これはだいが以前から英国制度の一部となっているものです。会社更生手続も外国企業に利用可能となりますが、特定の金融機関に対しては、在シンガポール外国企業の負債を弁済するための資産のリングフェンス (ring-fencing) が制限されます。

最後に、会社更生制度に対する変更には、(債務整理計画に導入される)最優先 DIP ファイナンス、企業が会社更生手続に入ることを容易にする、より緩やかな倒産テスト、企業が会社更生手続に入ることに對する管財人の指名権者による妨害を阻止する裁判所の権限などがあります。

2016年10月1日、シンガポール管轄合意法が施行

2016年管轄合意法(The Choice of Court Agreements Act、「**CCAA**」)が2016年10月1日に施行されました。同法は、2005年6月30日にハーグで採択された管轄合意に関する条約(「**ハーグ条約**」)を実施するものです。ハーグ条約の狙いは、民事・商事事件における管轄及び外国判決の承認・執行に関する統一規則を設けることにより、司法協力の強化を通じて国際取引・投資を推進することにあります。

基本的に、ハーグ条約締約国(「**締約国**」)は、(a)国際的な民事・商事紛争において締約国の裁判所を選択する専属管轄合意を認め、(b)専属管轄合意において選択された他の締約国の裁判所の判決を承認・執行する義務を負います。

M&Aとの関連では、契約から又は契約に関連して生じる紛争について、契約当事者が専属管轄裁判所としてシンガポールの裁判所を指定した場合、次のようになります。すなわち、(a)他の締約国の裁判所は、専属管轄合意の対象となる並行する手続の訴えを却下しなければならず、(b)他の締約国において、シンガポール裁判所の判決が承認・執行されなければなりません。また、ハーグ条約に基づきシンガポールに対して課される相互義務もあり、これは CCAA によって実

Signatory States. There are also reciprocal obligations on Singapore under the Hague Convention which have been transposed by the CCAA.

The upside of this international legal regime is that there is certainty that the exclusive jurisdiction clause in agreements will be respected and effective and judgments will be recognised and enforced at least in the Signatory States, which currently include 27 member states of the European Union (Denmark opted out), Mexico and Singapore. Ukraine and the United States have signed but have yet to ratify.

THE MONETARY AUTHORITY OF SINGAPORE (“MAS”) SIGNALS TOUGH STANCE ON MONEY LAUNDERING

Encouraged by the Financial Action Task Force’s report adopted in June 2016, MAS is getting serious about enforcing its anti-money laundering (“**AML**”) regulations, as evidenced by the rise in the number of enforcement actions. In recent months, MAS has revoked licences of two Swiss banks and fined a number of other banks for breaches of AML rules. It is worth noting that most of these sanctions came off the back of investigations, which began in March 2015, into 1MDB-related fund flows through Singapore and closer cooperation with the regulatory authorities in other countries, in particular the Swiss Financial Market Supervisory Authority.

The wave of enforcement actions started back in May last year when MAS withdrew the merchant bank status of BSI Bank Limited, a wholly-owned subsidiary of BSI SA, an established Swiss bank, for serious breaches of AML requirements, poor management oversight of the bank’s operations, and gross misconduct by the bank’s staff who were also referred to the Public Prosecutor to be evaluated whether they have committed any criminal offences. BSI Bank was further fined for S\$13.3 million. This was followed by an announcement in June that dedicated AML and Enforcement departments would be set up, including a supervisory team focusing on monitoring AML risks.

In October 2016, MAS took further enforcement action by withdrawing the merchant status of another Swiss bank, Falcon Bank Ltd for repeated serious failures in

施されます。

この国際的な法制度の利点は、契約の専属管轄条項が尊重され、その有効性が確実になること、そして、少なくとも締約国においては判決が承認・執行されることにあります。加盟国は現在、EU27カ国(デンマークは脱退)、メキシコ、シンガポールなどとなっています。ウクライナ及び米国は調印はしましたが、まだ批准はしていません。

シンガポール通貨監督庁(「MAS」)、マネーロンダリングに対し強硬姿勢を示す

2016年6月に採択された金融活動作業部会(Financial Action Task Force、「FATF」)の報告に後押しされ、MASが反マネーロンダリング(「**AML**」)規制の徹底を強化しています。これはエンフォースメント手続件数の増加に示されるとおりで、この数カ月で、MASはスイスの銀行2行の免許を取り消し、その他複数の銀行に対してもAML規則違反で罰金を科しました。注目すべきは、これらの制裁の大部分が、2015年3月に開始された1MDB(1マレーシア・デベロップメント)関連のシンガポールを経由した資金フローを対象とした捜査を背景とするもので、国外の規制当局、とりわけスイス金融市場監督庁とのより密接な協力関係を受けたものだということです。

このエンフォースメントの波は、昨年5月、MASが、AMLの要件の重大な違反、銀行経営の監督不備、犯罪行為を行ったか否かについて検察の取調べを受けた銀行職員の重大な違法行為により、スイスの有力銀行、BSI SAの全額出資子会社であるBSI BANK LIMITEDのマーチャントバンク免許を取り消した時に始まりました。BSI BANKには、1,330万シンガポールドルの罰金も科されました。その後、6月には、AMLのリスクの監視を行う監督チームを含む、AML・エンフォースメント専門の部署が創設されるとの発表がありました。

2016年10月、MASはさらに、上級の経営陣によるAMLの管理に係る深刻な懈怠及び度重なる不適切な行為により、別のスイスの銀行であるFalcon Bank Ltdのマーチャン

AML controls and improper conduct by senior management. MAS also imposed financial penalties on Falcon totalling S\$4.3 million. Further, fines were also imposed on Development Bank of Singapore (“**DBS**”) (S\$1 million) and UBS (S\$1.3 million) for breaches of AML requirements and control lapses but the lapses were judged to be less serious and did not amount to “pervasive control weaknesses” which could have had more severe consequences. The sanctions are not just financial – MAS also required both DBS and UBS to implement measures to rectify the lapses and appoint independent parties to confirm and report to MAS that these measures have been effectively implemented.

As MAS continues its investigations into the 1MDB fund flows, the series of announcements of enforcement actions becomes less surprising. In early December last year, MAS found Standard Chartered Bank (“**SCB**”) and Coutts & Co Ltd (“**Coutts**”) to be in breach of AML requirements. SCB was fined S\$5.2 million for significant lapses in its customer due diligence measures and controls for ongoing monitoring while Coutts was found to have breached AML requirements in relation to its customer due diligence measures for politically exposed persons and was fined S\$2.4 million.

We may be at the tail end of 1MDB related enforcement actions as MAS expects to complete its supervisory examinations of financial institutions in Singapore through which 1MDB-related fund flows occurred in early 2017. Nevertheless, it is clear that Singapore is not slowing down on its enforcement drive as MAS keeps publicly repeating the message that there is no tolerance for abuse of Singapore’s coveted position as a financial hub. Singapore is sending a strong signal that it is determined to maintain its hard-earned image and reputation as an open and transparent place to do business; preventing another scandal of 1MDB magnitude would go a long way towards achieving that goal.

In conclusion, we would advise all financial institutions to assess their compliance with the AML requirements and rectify any breaches and lapses as soon as practicable in order to minimise or avoid the potential sanctions from MAS and serious risks to business and reputation.

トバンク免許を取り消しました。MAS は、Falcon に対し、430 万シンガポールドルの罰金も科しています。さらに、AML の要件の違反及び AML に係る管理の不備により、シンガポール開発銀行(「**DBS**」)及び UBS に対しても、それぞれ罰金(DBS:100 万シンガポールドル、UBS:130 万シンガポールドル)を科しましたが、その不備は違法性が高くないと判断され、より深刻な結果を招く可能性があった「広範な管理上の欠陥(pervasive control weaknesses)」には該当しないとされました。この制裁は単に金銭的なものでなく、MAS は、DBS、UBS 両行に対し、不備については是正措置を実施すること、また、かかる措置が有効に実施されていることを MAS に対し確認・報告させるべく、当該銀行から独立した者を指名することも求めました。

MAS が 1MDB の資金フローの捜査を継続するにつれ、かかる一連のエンフォースメントの発表はさほど意外なものではなくなっています。昨年 12 月上旬、MAS は、Standard Chartered Bank(「**SCB**」)及び Coutts & Co Ltd(「**Coutts**」)が AML の要件に違反していることを発見しました。SCB に対しては、顧客調査措置及び継続的監視に係る管理の重大な不備により 520 万シンガポールドルの罰金が科され、Coutts に対しては、重要な公的地位を有する者に対する顧客調査措置に関する AML の要件の違反が認定され、240 万シンガポールドルの罰金が科されました。

MAS は、2017 年初頭に、1MDB 関連の資金フローがあったシンガポールの金融機関の検査を完了すると思われるため、1MDB 関連のエンフォースメントは終盤にかかっているといえるかもしれません。それでも、MAS が、シンガポールの金融ハブとして勝ち得た地位を濫用することは一切許されないとのメッセージを繰り返し送り続けていることから、シンガポールがエンフォースメントを緩めてはいないことは明らかです。シンガポールは、開かれた透明性の高いビジネスセンターとして、苦勞して獲得したイメージと評判を維持していくとの決意について強いシグナルを送っています。そして、1MDB 級のスキヤダルを二度と起こさないことが、かかる目標達成に役に立つことと思われます。

最後に、我々は全ての金融機関に対して、MAS の制裁を受ける可能性とビジネスや評判に対する深刻なリスクを最小限に止め、また回避するために、AML の要件の遵守の評価と違反・不備の是正を可及的速やかに行うことを勧めます。

SINGAPORE TO INTRODUCE REGISTER OF BENEFICIAL OWNERSHIP – FURTHER CHANGES MAY ALSO IMPACT LEGITIMATE CORPORATE STRUCTURES

Singapore's Ministry of Finance has announced that changes in law will be brought in to improve transparency in relation to beneficial ownership of Singapore companies and limited liability partnerships. The details of these changes are still to be announced. However, this follows recommendations from the Financial Action Task Force on tackling global money laundering, which highlighted areas for improvement in Singapore's current regime.

Other Governments have already adopted similar and also quite far-reaching measures. In the U.K., there is now a public register of beneficial owners covering all indirect or direct holders of 25% or more of a company's shares, and other technical improvements have been made to the UK Companies House systems so that company filings are now publicly searchable for free by anyone in the world. In the U.K., this has also resulted in the abolition of corporate directors (all directors must now be natural persons) and bearer shares or bearer warrants are also prohibited.

The speed of the adoption of these measures in other countries is also notable. It is therefore advisable that all new transaction structuring takes into account the increasing requirement of transparency of ownership and control. Similarly, existing holding structures that contain elements that may be perceived to be opaque may need to be quickly addressed once the details of Singapore's new measures are known.

DEVELOPMENTS IN SINGAPORE'S REGULATION OF THE DIGITAL ECONOMY

There have been several changes in recent months to regulatory responsibilities, focusses and Government agencies in Singapore that may ultimately affect businesses operating in the digital economy as well as start-ups in this sector.

This all forms part of the Government's broader Infocomm Media 2025 plan, which was announced last

シンガポール、実質的所有者登記制度を導入 – 今後の変更によっては合法的な会社形態に影響も

シンガポール財務省は、シンガポールの会社及び有限責任組合(LLP)の実質的所有に関する透明性を高めるために法改正が行われると発表しました。法改正の詳細については、まだ発表されていません。しかし、これは、シンガポールの現行制度の改善すべき点を指摘した、世界的なマネーロンダリングへの対応に関する金融活動作業部会(Financial Action Task Force)の提言に従うものです。

他国政府は既に、類似の非常に広範囲に及ぶ措置を採択しています。英国には現在、会社株式の25%以上を直接又は間接的に保有する者全員を対象とする実質的所有者の公開登録制度があるほか、英国会社登記所のシステムが技術的に改良されたことで、会社の届出情報は現在、公開情報として世界中の誰もが無料で検索できるようになりました。英国ではまた、この措置により、法人取締役制度(現在、取締役は全員自然人でなければなりません。)が廃止され、無記名株式又は無記名ワラントも禁止されました。

他国においてこうした措置を採択したそのスピードも注目に値します。したがって、今後の取引スキームはすべて、会社の所有権及び支配に係る透明性要件の強化を考慮に入れることが望ましいと思われます。同様に、不透明とみなされる可能性のある要素を含む既存の持分保有ストラクチャーは、シンガポールの新たな措置が明らかになり次第、早急に対処する必要が生じるかもしれません。

シンガポールにおけるデジタル経済規制の動向

シンガポールでは、ここ数カ月、規制を巡る管轄、重点項目及び政府機関について複数の改正が実施されましたが、最終的にはデジタル経済に係るビジネスや同分野の新興企業に影響を及ぼすかもしれません。

これらの改正はすべて、政府が昨年発表した包括的なInfocomm Media 2025計画の一環として実施されたもので

year, and which is intended to promote Singapore's competitive standing in Asia Pacific and globally by promoting an eco-system across the media and technology sector that recognises the role of Government agencies in helping to promote risk-taking, development, testing and adoption of new technology.

Consolidation of regulation in the Infocomm Media Development Authority and creation of GovTech

The Infocomm Media Development Authority ("IMDA") started work in October 2016 and takes over the work of the Infocomm Development Authority and the Media Development Authority. This development recognizes the convergence of telecoms and media, particularly with regard to future developments. Businesses currently regulated by these regulators can expect streamlined regulatory processes.

Although the IMDA will focus mainly on the media and telecoms industries, it will also take over regulatory responsibilities for data protection under the Personal Protection Data Act 2012, and this is increasingly affecting all industries that collect, process or store personal data in Singapore (see below).

GovTech and SGInnovate

GovTech is a newly formed agency whose role is two-fold:

- deploying technology solutions within the public sector as part of Singapore's Smart Nation program (which will therefore be most relevant for technology vendors); and
- nurturing new capabilities and talent through SGInnovate (which will be most relevant for tech start-ups and investors).

SGInnovate launched at the end of November 2016 with a mission to 'take deep technology to the world' and Morrison & Foerster has been helping to provide input into its set-up.

SGInnovate will focus on commercialization in the deep technology space, in areas such as artificial intelligence, robotics, digital health, financial services, smart energy,

あり、同計画は、新技術に係るリスクテイク、開発、試験及び採用の促進を支援する政府機関の役割を認めるエコシステムをメディア及びテクノロジー業界全体に普及させることにより、アジア環太平洋地域、ひいては全世界におけるシンガポールの競争上の地位を向上させることを目指したものです。

情報通信メディア開発庁 (Infocomm Media Development Authority) への規制当局の統合と GovTech の設立

2016年10月に情報通信メディア開発庁(「IMDA」)が発足し、情報通信開発庁(IDA)とメディア開発庁(MDA)がこれまで行っていた業務を承継しました。こうした動向は、通信とメディアの融合、特に将来に向けて両分野の融合が更に進展していくことを意識したものです。現在、IDAとMDAの管轄下にある事業体にとっては、今後、規制上の手続きの簡略化が期待されます。

IMDAは主にメディア及び通信業界を重点的に取り扱いますが、同庁は2012年個人情報保護法(Personal Protection Data Act 2012)に基づくデータ保護も管轄することになり、シンガポールで個人データの収集、処理又は保管を行う全ての業界に影響が及ぶこととなります(以下をご参照下さい)。

GovTechとSGInnovate

GovTechは新たに設立された機関であり、以下の2つの役割を担います。

- シンガポールの Smart Nation プログラムの一環として公共セクターにおけるテクノロジー・ソリューションの普及を図ること(したがって、最も関連性が強いのはテクノロジー・ベンダー)
- SGInnovateを通じて新しい能力や才能を育成すること(最も関連性が強いのはテクノロジー関係の新興企業や投資家)

SGInnovateは、「世界にディープ・テクノロジーを浸透させる(take deep technology to the world)」という使命をもって2016年11月末に始動し、当事務所はその策定に向けた情報提供において支援をしてきました。

SGInnovateは、人工知能、ロボット、デジタルヘルス、金融サービス、スマートエネルギー、デジタル・マニファクチャリング及びデジタル・トランスポーターション等、ディープ・テクノ

digital manufacturing and transportation. It will bring together partners from the private sector, institutes of higher learning and research organizations, and provide aspiring entrepreneurs with support for business plan development and sources of funding.

FinTech under MAS

The Monetary Authority of Singapore (“MAS”) has put itself front and centre of the fast-growing FinTech community in Singapore, holding an inaugural FinTech festival at which it reinforced its commitment to a regulatory sandbox (an environment to test new products and services and experiment without all the normal regulatory consequences of failure), a ‘smart financial centre’ for the region and to streamlining existing regulation that currently constrains the development of combined e-wallet and foreign exchange solutions.

MAS sees its role as both promoting sensible regulation in FinTech whilst nurturing promising FinTech solutions and companies. In 2016, MAS published guidelines on best practices for application programmable interfaces (“APIs”) in order to pave the way for commercial partnerships and the development of “Finance as a Service” solutions. When combined with MAS’s focus on attracting FinTech companies that have strong growth potential in international markets, this puts MAS as one of the most forward-looking regulators in the region.

PERSONAL DATA PROTECTION ENFORCEMENT ACTION AND CYBERSECURITY UPDATE

Singapore’s forthcoming Cybersecurity Act will contain new standards for incident reporting, audits and risk assessments. Although the Act will not come into force until 2017, businesses operating in Singapore and the surrounding region may still be significantly behind on their compliance obligations under existing or newly implemented data protection laws in the region. As has been seen in Europe and the U.S., only companies that have a proper contingency plan in place can respond quickly in the event of a cybersecurity attack and avoid public censure and fines from regulators.

ロジー (deep technology) 分野における商業化に重点を置くものです。SGInnovate は、民間部門、高等教育機関及び研究組織からのパートナーの橋渡しをし、熱意ある起業家に事業計画の策定や資金調達のための支援を提供します。

MAS 主導による FinTech

シンガポール通貨監督庁 (Monetary Authority of Singapore、「MAS」) は、急成長を遂げるシンガポールの FinTech コミュニティーの中心となって、第 1 回目となる FinTech フェスティバルを開催しました。同フェスティバルでは、規制上のサンドボックス (失敗の結果として通常発生する規制上の影響を受けることなく、新しい製品やサービスの試験や実験を行うことができる環境) や同分野を対象とする「スマート金融センター」(smart financial centre) の実現のほか、現在イーウォレット (e-wallet) と外国為替ソリューションの融合の発展を妨げている既存の規制の合理化に向けた決意が改めて表明されました。

MAS は、FinTech に関する合理的な規制を推進すると同時に、将来が期待される FinTech 関連のソリューションや企業の育成を図っていくことが自らの役割であると考えています。MAS は 2016 年、「サービスとしての金融」(Finance as a Service) ソリューションの商業的連携及び発展に向けた道を拓くために、アプリケーション・プログラミング・インターフェース (API) のベストプラクティスに関するガイドラインを発表しました。MAS は国際市場において大きく成長する可能性を秘めた FinTech 企業の誘致にも力を入れていることから、MAS は同分野において最も先見性のある規制当局の一つであるといえるでしょう。

個人情報保護を巡るエンフォースメントとサイバーセキュリティに関する最新動向

間もなく施行されるシンガポールのサイバーセキュリティ法には、事件の報告、監査及びリスク評価に関する新しい基準が盛り込まれる予定です。同法が施行されるのは 2017 年に入ってからですが、シンガポール及び周辺地域で事業活動を営む企業は、同地域の既存のデータ保護法又は今後導入されるデータ保護法が定める義務の遵守において、依然として大きく後れをとっているおそれがあります。欧州や米国で既に見られているとおり、適切な危機管理計画を策定している企業だけが、サイバーセキュリティ関連の攻撃があった場合に迅速に対応することができ、一般社会からの非難や規制当局からの罰金を回避することができます。

Across South East Asia, data protection laws have now come into force in Singapore (2013), Malaysia (2013), Vietnam (2016) and Philippines (2016). Indonesia and Thailand have also circulated draft data protection laws. Under these laws, regulators generally have strong powers of investigation and the ability to impose penalties. After a period of 'educating' businesses on compliance obligations, regulators are increasingly flexing their muscles, and therefore enforcement action is becoming almost inevitable if there are unauthorized leaks of customer data.

In Singapore, the Personal Data Protection Commission ("PDPC") took its first major enforcement action against 11 organizations in April 2016, including financial fines imposed on both a data owner and its data processor for inadequate data protection policies and the absence of a data protection officer. This followed a security breach in which customer data was stolen and posted online. The PDPC has also publicly investigated complaints of unauthorized data transfers and suspected compliance breaches by Singapore subsidiaries of international companies.

For businesses dealing with or storing customer data in Singapore, data privacy regulation is being approached in Singapore with similar intensity as has been seen in Europe and U.S. Businesses must therefore strengthen their existing operational, physical and compliance procedures. Drawing up contingency plans in case of a cybersecurity breach should also be as important as putting in place defences against such attacks, since taking prompt measures as well as engaging in proactive discussions with the regulator will ultimately help to mitigate sanctions.

GOVERNMENT OF INDONESIA TO ESTABLISH HOLDING COMPANY STRUCTURE TO REDUCE THE NUMBER OF SOES FROM 199 TO 85 BY 2019.

The Indonesian government has initiated a plan to establish various holding companies in order to reduce the number of State-owned enterprises ("SOEs") from 199 to 85 by 2019. Under the plan, holding companies will be established in the oil and gas, mining, financial services, property, food, construction and engineering

東南アジアにおいては、近時、シンガポール(2013年)、マレーシア(2013年)、ベトナム(2016年)、フィリピン(2016年)でデータ保護法が施行されています。インドネシアとタイでも、データ保護法案が提出されています。これらの法律は、一般に、規制当局に対して強力な調査権限や罰金を科す権限を認めています。遵守義務について企業に「周知する」期間が終了した後、規制当局はますますもって実力行使を示唆していることから、顧客データの不正流出があった場合にはエンフォースメントはほぼ避けられない状況になるでしょう。

シンガポールでは2016年4月、データ保護方針が不十分であったこと及びデータ保護担当者が設置されていなかったことを理由に、個人情報保護委員会(Personal Data Protection Commission、「PDPC」)がデータの所有者と当該データの処理者の双方に対して罰金を科す等、11の組織に対して初めての大規模なエンフォースメントを実施しました。こうしたエンフォースメントは、顧客データが盗み取られ、ネット上に掲載されるといったセキュリティ違反があったことを受けて実施されたものです。PDPCは、不正なデータ移転に関する告発や多国籍企業のシンガポール子会社によるコンプライアンス違反の疑いについても公開で調査を実施しています。

シンガポールで顧客データの取り扱い又は保管に携わる企業については、シンガポールでも欧州や米国に匹敵する厳格なデータ保護規制が採られています。したがって、企業は、既存の運用方法、物理的な取扱手順、コンプライアンス手続きを強化する必要があります。サイバーセキュリティへの侵害があった場合に備えて危機管理計画を策定することは、そうした攻撃に対する防御策を講じることと同様に重要です。なぜなら、迅速に対策を講じ、規制当局と積極的に協議することは、最終的に制裁措置の軽減につながるためです。

インドネシア政府は2019年までに国営会社の数を199社から85社に削減するために持株会社を設立へ

インドネシア政府は、2019年までに国営会社(State-owned enterprises、「SOEs」)の数を199社から85社に削減するため、複数の持株会社を設立する計画を打ち出しました。同計画では、石油・ガス、鉱業、金融サービス、不動産、食品、土木建築部門において持株会社が設立され、これら部門のSOEsは新たに設立される持株会社へと移管／統合され、

sectors and SOEs in these sectors will be transferred/merged into the new holding structure to create sector specific sub groups. It is hoped that the newly formed corporate structure will improve value, financing and debt arrangements and overall efficiency of the SOEs.

SOEs have long been a key feature of the Indonesian economy and business landscape and plans to reduce the number of SOEs have previously been discussed but never actioned having been hampered by political uncertainty and delay. Although it is anticipated to take two to three years to establish holding companies in all six sectors, the Indonesian State-Owned Enterprises Minister recently estimated that the formation of the oil and gas and mining holding company structures will be largely completed by the end of 2016/early 2017. It is anticipated that the oil and gas holding structure will involve PT Pertamina (a state-owned oil and gas company and the only Indonesian company listed on the Fortune Global 500 in terms of revenue) becoming the parent company of PT PGN (a state-owned gas company) and, in the mining sector, it is expected that PT Inalum (aluminum mining) will become the parent company of PT Bukit Asam Tbk (coal mining), PT Timah Tbk (lead mining) and PT Aneka Tambang (gold and silver mining).

The remaining sector sub groups are expected to be formed during the course of 2017 and 2018 with investment firm Danareska (Persero) acting as the holding company for the financial services sector, State Housing Company (Perumnas) becoming the holding company for the property sector, State Logistics Agency (Bulog) becoming parent company of the food commodities SOEs and toll road operator Hutama Karya becoming the holding company for the construction and engineering sector.

The ultimate goal of the restructuring is to adopt the models used in Singapore (through the creation of Temasek in the early 1970s) and Malaysia (through Khazannah Nasional) and create one central "super-holding" investment company which will sit across all sector sub groups and act as a sovereign investment company. In addition to increasing efficiencies, it is hoped that the new holding structure will provide the

各分野の傘下の子会社を構成することが予定されています。新たに構築される会社形態により、SOEsの企業価値、財務、借入及び総体的な効率の改善が期待されています。

SOEsはこれまでインドネシアの経済界・産業界の大きな特徴の一つとされており、SOEsの数を削減する計画は以前から議論されていたものの、政治的な不安定さや遅延によって実現が阻まれ、先送りされてきました。6つ全ての分野で持株会社が設立されるまでには2年から3年を要すると予想されるものの、インドネシアの国営企業相(State-Owned Enterprises Minister)は、先般、石油・ガス及び鉱業分野における持株会社の設立は2016年末/2017年初頭までにはほぼ完了するとの見通しを明らかにしました。石油・ガス分野の持株体制には、PT PGN(国営のガス会社)の親会社となるPT Pertamina(国営の石油・ガス会社で、インドネシアで唯一売上高ベースでFortune Global 500にランクインしている会社)が含まれ、また、鉱業分野では、PT Inalum(アルミニウム採鉱)が、PT Bukit Asam Tbk(石炭採鉱)、PT Timah Tbk(鉛採鉱)及びPT Aneka Tambang(金・銀採鉱)の親会社になる見通しです。

その他の分野の傘下の子会社は2017年から2018年にかけて形成される見通しであり、投資会社Danareska(Persero)が金融サービス部門の持株会社に、State Housing Company(Perumnas)が不動産部門の持株会社に、State Logistics Agency(Bulog)が食品部門のSOEsの親会社に、有料道路運営会社のHutama Karyaが土木建築部門の持株会社になると予想されています。

この組織再編は、シンガポール(1970年代初頭のTemasekの設立)及びマレーシア(Khazannah Nasional)により利用されたモデルを採用し、全ての部門のサブグループを横断的に統括し、政府の投資会社として活動する、中央集権型の「super-holding」投資会社を設立することを最終的な目標としています。持株会社形態を新たに導入することにより、効率の改善だけでなく、新たに設立されるソブリン・ウェルス・ファンドが市場を通してグループ企業のために資金

newly formed sovereign wealth fund the ability to raise money on behalf of its group companies via the market resulting in less financial dependence on the Indonesian government. It is reported that Indonesia's new sovereign wealth fund will control US\$320bn worth of assets by 2019.

REVIEW OF INDONESIA'S COMPETITION LEGISLATION BEING DISCUSSED IN THE LEGISLATIVE BODY

In recent years the competition authority of Indonesia, the Indonesian Business Competition Supervisory Commission ("KPPU") has become more active in its enforcement of the provisions of Indonesia's principal competition law, Law No. 5 of 1999 concerning Prohibition of Monopolistic Practices and Unfair Business Competition (the "**Indonesian Competition Law**"). However, past enforcement by the KPPU has primarily focused on domestic transactions and anticompetitive behaviour. This looks likely to change as the legislature is currently considering various amendments to the Indonesian Competition Law that could significantly extend the legislative reach and the enforcement and rulemaking powers of the KPPU.

Some of the key changes to the Indonesian Competition Law currently being discussed include:

- **Extraterritorial reach** – extending the reach of the Indonesian Competition Law such that it would apply extraterritorially to anti-competitive conduct by domestic or foreign entities that occurs outside of Indonesia that has an anti-competitive effect in Indonesia.
- **Mandatory pre-merger control notification** – changing the merger control system from a post-merger notification to a pre-merger notification. The current Indonesian Competition Law requires post-closing reporting of relevant transactions to the KPPU within thirty days of the merger, consolidation or acquisition. This post-closing notification system has often proven ineffective and impractical, particularly with respect to cases where the KPPU has concerns and has limited remedies available to

調達することによって、インドネシア政府に対する資金面での依存度が低下することが期待されています。新規に設立されるインドネシアのソブリン・ウェルス・ファンドの運用資産残高は、2019年までに3,200億米ドルに達すると報じられています。

立法機関がインドネシア競争法の見直しを検討中

インドネシアの競争当局であるインドネシア事業競争監視委員会 (Indonesian Business Competition Supervisory Commission、「KPPU」)は、近年、インドネシアの主要な競争法である独占的行為及び不公正な事業競争の禁止に関するインドネシア共和国法(1999年法律第5号、「インドネシア競争法」)のエンフォースメントにこれまで以上に積極的に取り組んでいます。しかしながら、KPPUがこれまでに実施したエンフォースメントは、主に国内の取引や反競争的行動に重点が置かれていました。立法機関は、現在インドネシア競争法に関する複数の改正を検討中であり、法規制の対象範囲が大幅に拡大され、KPPUによるエンフォースメントや規則制定権が著しく強化される可能性があるため、こうした状況は今後変化していくものと予想されます。

現在協議されているインドネシア競争法の主要な改正点には以下の事項が含まれています。

- **域外適用** – 国内外の事業者がインドネシア国外で行った反競争的行為でインドネシアにも反競争的影響が及ぶものに対しても域外適用できるよう、インドネシア競争法の対象範囲を拡大する。
- **企業結合規制に係る事前届出の義務化** – 企業統合規制の制度を事後届出制から事前届出制に変更する。現行のインドネシア競争法では、合併、統合又は買収が実施されてから30日以内に、KPPUに対して当該取引についてクロージング後に報告することが義務付けられている。このクロージング後の届出制度は、特にKPPUが問題視する事案で取引のクロージング後に限定的な問題解消措置しか利用できない事案(例えば、完了した取引の白紙撤回、遡及的な問題解消措置の策定及びクロージング後の売却の義務付け等)について、実効性が

it post-closing of a transaction (e.g. attempting to unwind completed transactions, formulating retrospective remedies and/or requiring post-closing disposals). Although the pre-merger control notification could introduce new delays to closing transactions that fall within its jurisdiction, it is hoped that such a procedure would add focus and a clearer timeline to Indonesian merger control review.

- **Increased powers of the KPPU** – delegating additional authority to the KPPU including the authority to issue new merger-review rules (which are currently issued and signed by the president) which includes allowing the KPPU to adjust the merger notification thresholds.

低く、実用的ではないとの指摘が度々なされてきた。企業結合規制について事前届出制度が導入されれば、対象地域で実施される取引のクロージングを遅らせるおそれはあるものの、そうした手続きが導入されることによって、インドネシアの企業結合規制に基づく審査における重点事項とより明確なタイムラインが追加されることが期待される。

- **KPPUの権限強化** – 企業結合に関する届出が必要となる基準を変更する権限を含め、企業結合の審査に関する新規則を策定する権限（現在は大統領が公布及び署名）等、新たな権限をKPPUに委譲する。

Ultimately the proposed changes to the Indonesian Competition Law are hoped to increase the efficiency with which the KPPU operates. However, the effect of the proposed amendment which gives Indonesian Competition Law extraterritorial reach will require international businesses to reconsider their compliance with the new regime and is likely to result in Indonesian Competition Law becoming more relevant to an increasing number of international transactions.

インドネシア競争法について予定されている改正は、最終的にはKPPUによる業務遂行を効率化するものと期待されています。ただし、改正案ではインドネシア競争法の域外適用が予定されていることから、国際的に事業展開する企業は、自らが改正後の規制を遵守しているかを改めて見直す必要が生じ、また、今後はインドネシア競争法の影響を受ける国際取引の数が増加していく可能性があります。

INDONESIA'S DRAFT MINING LAW BEING DISCUSSED IN THE HOUSE OF REPRESENTATIVES

インドネシアの鉱業法案を下院が審議

A draft mining law has been published by the Minister of Energy and Mineral Resources (“MEMR”) (the “**Draft Mining Law**”). It seeks to amend, and addresses issues caused by, Law No. 4 of 2009 on Minerals and Coal Mining (the “**2009 Mining Law**”). It is yet to be finalised as it is currently being discussed in the House of Representatives.

鉱業法案(「**鉱業法案**」)がエネルギー・鉱物資源相(Minister of Energy and Mineral Resources、「MEMR」)によって発表されました。同法案は、鉱物石炭鉱業法(2009年法律第4号、「2009年鉱業法」)を改正し、同法によって生じた問題に対応することを目指しています。同法案は現在下院で審議中であり、まだ確定には至っていません。

Some of the key changes proposed in the draft mining law include:

鉱業法案の中で計画されている主な変更点には次の事項が含まれます。

- **Increased foreign ownership:** Under the 2009 Mining Law, foreigners are permitted to hold up to 49% of the shares in a mining company. The Draft Mining Law proposes to increase this limit to 51%, allowing foreign shareholders to have a

- **外資保有比率の引き上げ:** 2009年鉱業法では、鉱業会社に対する外資保有比率は49%が上限とされていました。鉱業法案では、この比率を51%まで引き上げることが提案されており、外国人株主が支配持分を保有することが可能となります。

controlling interest. It is an improvement but is still far from the 80% level pre-2009 Mining Law.

- **IPOs as a divestment option:** The 2009 Mining Law requires that divestment must occur in this order of priority: 1. to central government; 2. to provincial/regional/municipal government; 3. to state owned enterprises (“BUMNs”) or regionally-owned enterprises (“BUMDs”). The Draft Mining Law proposes a new divestment priority order: 1. to central government represented by BUMNs; 2. to regional government represented by BUMDs; 3. initial public offering on the Indonesian stock exchange to be subscribed only by Indonesian entities.
 - **Conversion of Coal Contract of Work (“CCOW”) and Contract of Work (“COW”):** The Draft Mining Law requires all existing CCOW and COW to be converted to an Exploration or Production Operation Special Mining Business Licence (“IUPK”) within a year of enactment of the law. The IUPKs will be valid for the same validity period as that remaining under the CCOWs/COWs. There is no detail on the conversion process and the rights to and obligations after conversion to IUPKs is undoubtedly a controversial issue as the Draft Mining Law appears to suggest that it is subject to further negotiation between the government and CCOW/COW holders.
 - **Engaging third party mining services companies:** Under the Draft Mining Law, Mining Business Licence (“IUP”) holders are permitted to contract with third party mining services companies to carry out the actual extraction of mineral ores (as opposed to just removing the overburden). This will give flexibility to the IUP holders to decide for themselves how best to conduct their mining activities. However, the Draft Mining Law still requires an approval from the Minister for appointment of a related company to provide mining services.
- これは一定の改善を意味するものではありませんが、2009年鉱業法の施行前の水準である80%には依然として遠く及びません。
 - **IPOが投資撤退の選択肢の一つに:** 2009年鉱業法では、投資撤退は次の優先順位で実施しなければならないとされていました。すなわち、1. 中央政府への売却、2. 州/地区/地方政府への売却、3. 国営事業体(「BUMNs」)又は地方政府保有の事業体(「BUMDs」)への売却です。同法案では、この優先順位を次のように変更することが計画されています。すなわち、1. BUMNsが代理する中央政府への売却、2. BUMDsが代理する地方政府への売却、3. インドネシアの証券取引所におけるインドネシアの事業体のみが引受可能な新規株式公開(IPO)の実施です。
 - **石炭鉱業事業契約(「CCOW」)と鉱業事業契約(「COW」)の移行:** 鉱業法案は、法施行から1年以内に、既存の全てのCCOW及びCOWを採鉱・鉱業生産事業活動に係る特別鉱業事業許可(「IUPK」)に移行することを義務付けています。IUPKは、CCOW/COWの残りの有効期間と同期間有効となります。移行手続きの詳細は定められておらず、IUPK移行後の権利義務については鉱業法案では政府とCCOW/COW保有者間での今後の交渉次第とされているようなので、この問題は間違いなく議論を巻き起こすことになるでしょう。
 - **第三者の採掘会社への業務委託:** 鉱業法案では、鉱業事業許可(「IUP」)の保有者は、実際の鉱石採掘(単なる表土の除去は対象外)の実施について、第三者の採掘会社に業務委託することが認められています。これにより、IUP保有者は、採掘活動を実施するうえで自社に最適な方法を自ら決定するフレキシビリティが確保されることとなります。ただし、鉱業法案は、採掘業務を提供する会社を指名する際に、エネルギー鉱物資源相の承認を得ることを義務付けています。

- Centralisation of IUP approval:** The Draft Mining Law will take away the power of regional government and mayors to issue IUPs. Instead, the IUPs will either be granted by the MEMR or the governors of the various provinces. The MEMR will grant IUPs for areas that straddle more than one province or in the sea or border another country or if the applicant is a company with 34% or more of its shares held by foreign shareholders. In all the other cases, the governors will be granting the IUPs.
- IUP 認可の中央集権化:** 鉱業法案により、IUP を発行する権限が、地方政府及び市長から MEMR 又は州知事に移管されます。二つ以上の州にまたがる地域、海岸部若しくは他国との国境に接している地域の場合、又は外国人株主の保有比率が 34%以上の企業が申請者である場合には、MEMR が IUP を発行します。それ以外の場合には、州知事が IUP を発行します。

As the Draft Mining Law goes through the legislative process, it is expected that it will be subject to further changes. Nevertheless, the Draft Mining Law provides a useful indication of the thinking and the policy of the MEMR. It is clear that the MEMR recognises that some of the provisions of the 2009 Mining Law are not working and it seeks to address these in the Draft Mining Law. While many welcome this positive development, some critics have voiced their concerns that the reform does not go far enough.

鉱業法案は、現在立法手続中であるため、今後更に変更される可能性があります。とはいえ、鉱業法案は MEMR の考えや方針を知る上で有用な指標を提供するものです。MEMR 自身も、2009 年鉱業法の一部の規定が機能していないことは認識しており、鉱業法案においてこれらに対応しようとしていることは明らかです。こうしたポジティブな進展を歓迎する向きは多いものの、一部の否定的な論者からは、改正が不十分であるとの懸念の声もあがっています。

SINGAPORE OFFICE CONTACT DETAILS

If you are interested in understanding more about any of the above topics or if we can be of any assistance, then please do not hesitate to contact us.

Saori Nakamura	Adam Summerly
Partner/Corporate	Partner/Corporate
Singapore	Singapore
+65 6922 2042	+65 6922 2025
SNakamura@mofocom	ASummerly@mofocom

Jake Robson	Shirin Tang
Partner/Corporate	Partner/Corporate
Singapore	Singapore
+65 6922 2026	+65 6922 2028
JRobson@mofocom	STang@mofocom

シンガポール・オフィスの連絡先

上記のテーマについてご理解を深めたいとお考えの場合、又は当事務所でお役に立てることがある場合、ご遠慮なくお知らせください。

中村さおり	アダム・サマリー
パートナー(コーポレート)	パートナー(コーポレート)
シンガポール	シンガポール
+65 6922 2042	+65 6922 2025
SNakamura@mofocom	ASummerly@mofocom

ジェイク・ロブソン	シーリン・タン
パートナー(コーポレート)	パートナー(コーポレート)
シンガポール	シンガポール
+65 6922 2026	+65 6922 2028
JRobson@mofocom	STang@mofocom